

# Gen

## Chapter 25

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיִּסַּף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ: קְטוּרָה: 1  
Ketura ve-adı karı ve-aldı İbrahim ve-ekledi  
[H0853](#) [H4091](#) [H0853](#) [H3370](#) [H0853](#) [H2175](#) [H0853](#) [H3205](#)

İbrahim bir kadını daha evlendi. Kadını adını Ketura koydu.

וַתֵּלֶד וַתִּלְדַּם לָזוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־מֵדָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־שׁוּחַן: 2  
— ve-Şuah'ı ve-Yişbak'ı ve-Midyan'ı ve-Medan'ı ve-Yokşan'ı Zimran'ı ona ve-doğurdu  
[H0853](#) [H4091](#) [H0853](#) [H3370](#) [H0853](#) [H2175](#) [H0853](#) [H3205](#)  
— — — — —  
[H7744](#) [H0853](#) [H3435](#) [H0853](#) [H4080](#)

Ondan Zimran, Yokşan, Medan, Midyan, Yişbak, Şuah adlı çocukları oldu.

וַיִּקְשֹׁן וַיִּלְדַּם אֶת־שֵׁבָא וְאֶת־דֵּדָן וַיִּבְנֶינָה אֲשֻׁרִימוֹן וְאֲשֻׁרִימוֹן וְאֲשֻׁרִימוֹן: 3  
Aşurlular oldular Dedan'ın ve-oğulları ve-Dedan'ı Şeba'yı doğurdu ve-Yokşan  
[H0853](#) [H7614](#) [H0853](#) [H3205](#) [H3370](#)  
— — — — —  
[H3817](#) [H3912](#) [H1961](#)

Yokşan'dan da Eva, Dedan oldu. Dedan soyundan Aşurlular, Letuşlular, Leumlular doğdu.

וַיִּבְנֶינָה אֲשֻׁרִימוֹן וְאֲשֻׁרִימוֹן וְאֲשֻׁרִימוֹן: 4  
oğulları bunlar bütүн ve-Eldaa ve-Avida ve-Hanok ve-Efer Efa Midyan'ın ve-oğulları  
[H0428](#) [H3605](#) [H0420](#) [H0028](#) [H2585](#) [H6081](#) [H5891](#) [H4080](#)  
: קְטוּרָה: Ketura'nın [H6989](#)

Midyan, Efa, Efer, Hanok, Avida adlı oğulları oldu. Bunların hepsi Keturan soyundan.

וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק: 5  
— için-İshak ona sahip-olduğu herşeyi İbrahim ve-verdi  
[H3327](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5414](#)

İbrahim sahip olduğu her şeyi İshak'a verdi.

וַיִּשְׁלַח וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּרְיָוִימוֹן וְאֶת־הַכַּרְיָוִימוֹן וְאֶת־הַכַּרְיָוִימוֹן: 6  
ve-gönderdi-onları hediyeler İbrahim verdi için-İbrahim olan cariyelerinin ve-oğullarına  
[H7971](#) [H4979](#) [H0085](#) [H5414](#) [H0085](#) [H6370](#)  
: קָדָם: — — — — —  
[H0776](#) [H0413](#) [H5750](#) [H3327](#)

Cariyelerinin oğullarına da armağanlar verdi. Kendisi saiken bu çocukları oğullarıyla birlikte gönderdi.



13 נבִּית וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נֶבַיֹּט  
Nevayot İsmail'in ilk-doğanı soylarına-göre adlarıyla İsmail'in oğullarının adları ve-bunlar  
H5032 H3458 H1060 H8435 H8034 H3458 H8034 H0428

וּמִבְּשָׁם: וְאֶדְבֵּעַל וְקֶדָר  
ve-Mivsam ve-Adbeel ve-Kedar  
H4017 H0110 H6938

Do&#287;um s&#305;ras&#305;na g&#246;re &#304;smailin o&#287;ullar&#305;n&#305;n adlar&#305;&#351;unlard&#305;r: &#304;lk o&#287;lu Nevayot. Sonra Kedar, Adbeel, Mivsam,

14 וּמִשָּׁמַע וְדוּמָה וּמַשָּׂא  
ve-Mișma ve-Duma ve-Massa  
H4927 H1746 H4854

Mi&#351;ma, Duma, Massa,

15 וְקֶדְמָה נָפִישׁ יְטוּר וְתֵמָה קְדָר  
ve-Kedma Nafiş Yetur ve-Tema Hadat  
H6929 H5305 H3195 H8485 H2301

Hadat, Tema, Yetur, Nafi&#351;;, Kedema gelir.

16 אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְטִירְתָּם שְׁנַיִם־  
on-iki ve-kalelerinde köylerinde adları ve-bunlar İsmail'in oğulları onlar bunlar  
H8147 H2918 H8034 H0428 H3458 H1992 H0428

לְאֻמָּתָם: נְשִׂאִים עָשָׂר  
— uluslarına-göre önderler  
H0523 H6240

&#304;smailin o&#287;ullar&#305; olan bu on iki bey oymaklar&#305;n atalar&#305;yd&#305;. K&#246;ylerine, obalar&#305;na da bu adlar&#305; verdiler.

17 וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת שְׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים  
yılları ve-bunlar İsmail'in hayatının yılları ve-yedi yıl ve-otuz yıl ve-otuz yıl  
H8141 H0428 H8141 H7970 H8141 H3967 H3458 H8141

וַיָּנֹעַ וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמּוּי:  
ve-son- nefesini-verdi ve-öldü ve-toplandı halkına —  
H4191 H1478 H0622 H0413

&#304;smail o&#287;ullar&#305; A&#351;ura do&#287;ru giderken M&#305;s&#305;r s&#305;n&#305;r&#305; yak&#305;n&#305;nda, Havila ile &#350;ur aras&#305;ndaki b&#246;lgeye yerle&#351;tiler. Karde&#351;lerinin ya&#351;ad&#305;&#287;&#305; yerin do&#287;usuna yerle&#351;mi&#351;lerdi.

18 וַיֵּשְׁבוּן מִחַוִּילָה עַד־ שׁוּר אֲשֶׁר מִצְרַיִם בְּאֶבֶת  
ve-oturdular Şur'a-kadar Mısır'ın karşındaki Aşur'a giderken bütun karşılarında  
H7931 H5704 H7793 H6440 H4714 H0935

אֲשׁוּרָה אֶל־ בְּנֵי כָל־ אָחִיו נָפִל: פ  
kardeşlerinin yerleşti — — — —  
H0804 H6440 H3605 H0251 H5307

&#304;smail o&#287;ullar&#305; A&#351;ura do&#287;ru giderken M&#305;s&#305;r s&#305;n&#305;r&#305; yak&#305;n&#305;nda, Havila ile &#350;ur aras&#305;ndaki b&#246;lgeye yerle&#351;tiler. Karde&#351;lerinin ya&#351;ad&#305;&#287;&#305; yerin do&#287;usuna yerle&#351;mi&#351;lerdi.

19 וְאֵלֶּה תוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־ אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־ יִצְחָק:  
ve-bunlar İshak'ın soyları oğlu İshak'ın doğurdu İbrahim İbrahim'in —  
H8435 H0428 H3327 H0085 H0085 H3205 H0853 H3327

&#304;brahimin o&#287;lu &#304;shak&#305;n &#246;yk&#252;s&#252;:

20 וַיְהִי וַיִּצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה בֵּת־אַרְמִלִ'נִין 20  
 ve-oldu İshak oğlu kırk yıl aldığıında Rivka'yı kız Betuel'in Aramlı'nın  
[H1961](#) [H3327](#) [H0705](#) [H8141](#) [H3947](#) [H0853](#) [H7259](#) [H1323](#)

הָאֲרָמִי אָרְסַמְפָּדִן אֶהוֹת לָבָן הָאֲרָמִי לֹא לְאִשָּׁה: Paddan-Aram'dan kızkardeşi Lavan'ın Aramlı'nın kendisine karı-olarak —  
[H0761](#) [H6307](#) [H0269](#) [H0761](#) [H0761](#) [H0802](#)

Rebekayla evlendi;inde kark ya;ndayd;shak Araml; Lavan;n k;zkarde; i, Paddan-Aram; Betuelin k;z; Rebekayla evlendi;inde kark ya;ndayd;

21 וַיֵּעָתֵר וַיִּצְחָק לִיהוָה לְנִכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עָקְרָה הוּא וַיַּעֲתֵר לֹא RAB ve-kabul-etti oydu kısır çünkü karısının karşısında RAB'be İshak ve-dua-etti  
[H6279](#) [H3327](#) [H3068](#) [H5227](#) [H0802](#) [H6135](#) [H1931](#) [H6279](#)

יְהוָה וַתְּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: Rivka ve-hamile-kaldı onun-için karısı  
[H3068](#) [H2029](#) [H7259](#) [H0802](#)

shak kar;s; i;in RABbe yakard; , &#231;&#252;nk&#252; kar;s; s; k; s;rd; . RAB &#304;shak&#305;n yakar;&#305;&#351;&#305;n&#305; yan&#305;tlad&#305;, Rebeka hamile kald;

22 וַיִּתְרַצְצוּ וַיִּתְּלֵךְ וַתֵּלֶךְ אֲנָכִי זֶה לָמָּה כִּן אִם־וַתֹּאמֶר בְּקִרְבָּהּ הַבָּנִים וַיִּתְרַצְצוּ ve-gitti ben bu neden böyle eğer ve-dedi içinde çocuklar ve-çarpıştılar  
[H7533](#) [H7130](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2088](#) [H0595](#) [H3212](#)

לְדַרְשׁ אֶת־יְהוָה: RAB'be danışmaya —  
[H1875](#) [H0853](#) [H3068](#)

ocuklar karn;nda iti;iyordu. Rebeka, &#8249;&#8249;Nedir bu ba;&#351;&#305;ma gelen? &#8250;&#8250; diyerek RABbe dan;&#305;&#351;maya gitti.

23 וַיֹּאמֶר וַיִּתְּלֵךְ וַיִּתְּלֵךְ וַיִּתְּלֵךְ וַיִּתְּלֵךְ וַיִּתְּלֵךְ וַיִּתְּלֵךְ וַיִּתְּלֵךְ וַיִּתְּלֵךְ וַיִּתְּלֵךְ וַיִּתְּלֵךְ ve-dedi RAB ona iki uluslar (güç) ve-iki halklar ve-iki halklar ayrılacak ve-halk  
[H0559](#) [H3068](#) [H8147](#) [H0990](#) [H8147](#) [H4578](#) [H3816](#) [H8147](#) [H6504](#)

וְלֵאמֹר וְלֵאמֹר וְלֵאמֹר וְלֵאמֹר וְלֵאמֹר וְלֵאמֹר וְלֵאמֹר וְלֵאמֹר וְלֵאמֹר וְלֵאמֹר halktan güçlü-olacak ve-büyük hizmet-edecek küçüğe  
[H3816](#) [H3816](#) [H0553](#) [H5647](#) [H6810](#)

RAB onu &#351;&#246;yle yan&#305;tlad&#305;: &#8249;&#8249;Rahminde iki ulus var, Senden iki ayr&#305; halk do&#287;acak, Biri &#246;b&#252;r&#252;nden g&#252;&#231;l&#252; olacak, B&#252;y&#252;&#287;&#252; k&#252;&#231;&#252;&#287;&#252;ne hizmet edecek.&#8250;&#8250;

24 וַיִּמְלֵא וַיִּמְלֵא וַיִּמְלֵא וַיִּמְלֵא וַיִּמְלֵא וַיִּמְלֵא וַיִּמְלֵא וַיִּמְלֵא וַיִּמְלֵא וַיִּמְלֵא ve-doldu günleri doğurması-için ve-işte ikizler karnında  
[H4390](#) [H3117](#) [H3205](#) [H2009](#) [H8380](#) [H0990](#)

Do&#287;um vakti gelince, Rebekan&#305;n ikiz o&#287;ullar&#305; oldu.

25 וַיֵּצֵא וַיִּקְרָאוּ וַיִּקְרָאוּ וַיִּקְרָאוּ וַיִּקְרָאוּ וַיִּקְרָאוּ וַיִּקְרָאוּ וַיִּקְרָאוּ וַיִּקְרָאוּ וַיִּקְרָאוּ וַיִּקְרָאוּ ve-çıkıtı ilki kırmızı bütünü gibi-giysi tüylü ve-adını-koydular Esav ve-ikizleri  
[H3318](#) [H7223](#) [H0132](#) [H3605](#) [H0155](#) [H8181](#) [H7121](#) [H8034](#) [H6215](#)

lk do&#287;an o&#287;lu k&#305;pk&#305;rm&#305;z&#305; ve t&#252;yl&#252;yd&#252; k&#305;rm&#305;z&#305; bir c&#252;ppeyi and&#305;r&#305;yordu. Ad&#305;n&#305; Esav koydular.

26 וַאֲחֵרֶי-  
ve-sonra  
כֹּן  
çıktı  
יָצָא  
kardeşi  
אָחִיו  
ve-eli  
וַיָּדוּ  
tutmuş  
אֲחֻזַּת  
topuğundan  
בַּעֲקֵב  
Esav'ın  
עָשָׂו  
ve-adını-koydu  
וַיִּקְרָא  
Yakup  
H7121  
H6215  
H6119  
H0270  
H3027  
H0251  
H3318

שְׁמוֹ  
ve-İshak  
H8034  
וַיִּצְחָק  
altmış  
H3327  
בֶּן-  
yıl  
שָׁנָה  
onları  
H8141  
בְּלֶרְתָּהּ  
—  
H3205  
אֲתָם:  
—  
H0853

Sonra karde&#351;i do&#287;du. Eliyle Esav&#305;n topu&#287;unu tutuyordu. Bu y&#252;zden &#304;shak ona Yakupf&#246; ad&#305;n&#305; verdi. Rebeka do&#287;um yapt&#305;&#287;&#305;nda &#304;shak atlm&#305;&#351; ya&#351;&#305;ndayd&#305;.

27 וַיִּגְדְּלוּ  
ve-büyüdüler  
H1431  
הַנְּעָרִים  
çocuklar  
H5288  
וַיְהִי  
ve-oldu  
H1961  
עָשָׂו  
Esav  
H6215  
אִישׁ  
adam  
H0376  
יָדָע  
bilen  
H3045  
צִיד  
avcılığ  
H0376  
אִישׁ  
adam  
H0376  
שָׂדֶה  
kırın  
H0376  
וַיַּעֲקֹב  
ve-Yakup  
H3290  
אִישׁ  
adam  
H0376

חָם  
sade  
H8535  
יָשָׁב  
oturan  
H3427  
אֶחָיו:  
çadırlarda  
H0168

&#199;ocuklar b&#252;y&#252;d&#252;. Esav k&#305;rlar&#305; seven usta bir avc&#305; oldu. Yakupsa hep &#231;ad&#305;rda oturan sakin bir adamd&#305;.

28 וַיֵּאָהֵב  
ve-sevdi  
H0157  
יִצְחָק  
İshak  
H3327  
אֶת-  
Esav'ı  
H0853  
עָשָׂו  
çünkü  
H6215  
כִּי-  
av  
H0376  
צִיד  
ağzında  
H0376  
בְּפִיו  
ve-Rivka  
H6310  
וַרְבֵּקָה  
seven  
H7259  
אֶהְבֶּת  
Yakup'u  
H0157  
אֶת-  
—  
H0853  
יַעֲקֹב:  
—  
H3290

&#304;shak Esav&#305; daha &#231;ok severdi, &#231;&#252;nk&#252; onun getirdi&#287;i av etlerini yedi. Rebeka ise Yakupu severdi.

29 וַיִּזֵּד  
ve-pişırdı  
H2102  
יַעֲקֹב  
Yakup  
H3290  
נָזַד  
yemek  
H5138  
וַיָּבֵא  
ve-geldi  
H0935  
עָשָׂו  
Esav  
H6215  
מִן-  
kırdan  
H0376  
הַשָּׂדֶה  
ve-o  
H1931  
וְהוּא  
yorgun  
H5889  
עֵיִף:  
—  
H0376

Bir g&#252;n Yakup &#231;orba pi&#351;irirken Esav avdan geldi. A&#231; ve bitkindi.

30 וַיֹּאמֶר  
ve-dedi  
H0559  
עָשָׂו  
Esav  
H6215  
אֶל-  
Yakup'a  
H0413  
יַעֲקֹב  
yutturuver-bana  
H3290  
הַלְעִיטָנִי  
lütfe  
H3938  
נָא  
kırmızıdan  
H4994  
מִן-  
kırmızı  
H0376  
הָאֶדָם  
çünkü  
H2088  
הָיָה  
yorgun  
H2088

כִּי  
ben  
H0559  
עֵיִף  
bunun-için  
H5889  
אָנֹכִי  
adını-koydular  
H0595  
עַל-  
Edom  
H0376  
בֶּן-  
—  
H0376  
קָרָא  
—  
H0376  
שְׁמוֹ  
—  
H0376  
אָדָם:  
—  
H0376

Yakupa, &#8249;&#8249;L&#252;tfe &#351;u k&#305;z&#305;l &#231;orbadan biraz ver de i&#231;eyim. A&#231; ve bitkinim&#8250;&#8250; dedi. Bu nedenle ona Edom ad&#305; da verildi.

31 וַיֹּאמֶר  
ve-dedi  
H0559  
יַעֲקֹב  
Yakup  
H3290  
מִכְרָה  
sat  
H4376  
כִּי־  
bugün  
H3117  
אֶת-  
ilk-doğanlığını  
H0853  
בְּכֶרְתְּךָ  
bana  
H1062  
לִי:  
—  
H0376

Yakup, &#8249;&#8249;&#214;nce sen ilk o&#287;ulluk hakk&#305;n&#305; bana ver&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi.

32 וַיֹּאמֶר  
ve-dedi  
H0559  
עָשָׂו  
Esav  
H6215  
הִנֵּה  
işte  
H2009  
אָנֹכִי  
ben  
H0595  
הוֹלֵךְ  
gidiyorum  
H1980  
לְמֹת  
ölmeye  
H4191  
וְלְמֹתָהּ  
ve-neden  
H4100  
זֶה  
bu  
H2088  
לִי  
bana  
H0376  
בְּכֶרְתָּהּ:  
ilk-doğanlık  
H1062

Esav, &#8249;&#8249;Baksana, a&#231;l&#305;ktan &#246;lmek &#252;zereyim&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;&#304;lk o&#287;ulluk hakk&#305;n&#305;n bana ne yarar&#305; var?&#8250;&#8250;

בְּכֶרֶתוֹ אֶת-וַיִּמְכַר לוֹ וַיִּשָּׁבַע כִּי־וּמָן הַשָּׁבָעָה יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר 33  
 Yakup'a ilk-doğanlığını ve-sattı ona ve-yemin-etti bugün bana yemin-et Yakup ve-dedi  
[H1062](#) [H0853](#) [H4376](#) [H7650](#) [H3117](#) [H7650](#) [H3290](#) [H0559](#)

לְיַעֲקֹב:

[H3290](#)

Yakup, önce ant i#231;#8250;#8250; dedi. Esav ant i#231;erek ilk o#287;ulluk hakk#305;n#305; Yakupa satt#305;.

וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּם וַיִּיָּשֶׁתְּ וַיֵּאָכֵל עֲרֻשִׁים וַיִּנְיֹד וַיֵּלֶךְ לֶחֶם לְעֵשָׂו נָתַן וַיַּעֲקֹב 34  
 ve-gitti ve-kalktı ve-içti ve-yedi mercimeklerin ve-yemek ekmek Esav'a verdi ve-Yakup  
[H3212](#) [H8354](#) [H0398](#) [H5742](#) [H5138](#) [H3899](#) [H6215](#) [H5414](#) [H3290](#)

ס הַבְּכֶרֶת: אֶת-יֵשָׁו וַיָּבֹז  
 — — ilk-doğanlığı Esav ve-küçümsedi  
[H1062](#) [H0853](#) [H6215](#) [H0959](#)

Yakup Esav'a ekmekle mercimek #231;orbas#305; verdi. Esav yiyip i#231;tikten sonra kalk#305;p gitti. B#246;ylece Esav ilk o#287;ulluk hakk#305;n#305; k#252;#231;#252;msemi#351; oldu.